



# Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
30 March 2009  
Russian  
Original: English

Шестьдесят третья сессия

Пятый комитет

Пункт 118 повестки дня

**Бюджет по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов**

**Проект резолюции, представленный Председателем после неофициальных консультаций**

## Генеральный план капитального ремонта

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на свои резолюции 54/249 от 23 декабря 1999 года, 55/238 от 23 декабря 2000 года, 56/234 и 56/236 от 24 декабря 2001 года, 56/286 от 27 июня 2002 года, раздел II своей резолюции 57/292 от 20 декабря 2002 года, свою резолюцию 59/295 от 22 июня 2005 года, раздел II своей резолюции 60/248 от 23 декабря 2005 года, свои резолюции 60/256 от 8 мая 2006 года, 60/282 от 30 июня 2006 года, 61/251 от 22 декабря 2006 года, 62/87 от 10 декабря 2007 года и раздел II.B своей резолюции 63/248 от 24 декабря 2008 года и свое решение 58/566 от 8 апреля 2004 года,

*признавая* важность обеспечения того, чтобы инвалиды имели такой же доступ к физической среде, как и другие люди,

*рассмотрев* шестой ежегодный доклад Генерального секретаря о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта<sup>1</sup>, доклад Генерального секретаря о сопутствующих расходах, связанных с генеральным планом капитального ремонта<sup>2</sup>, доклад Комиссии ревизоров о генеральном плане капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2007 года<sup>3</sup>, доклад Генерального секретаря о выполнении рекомендаций Комиссии ревизоров, касающихся генерального плана капитального ремонта<sup>4</sup>, годовой доклад Управления служб внутреннего надзора за период с 1 июля 2007 года по 30 июня

<sup>1</sup> A/63/477.

<sup>2</sup> A/63/582.

<sup>3</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 5 (A/63/5), том V.*

<sup>4</sup> A/63/327 (sect. III).



2008 года<sup>5</sup>, доклад Управления служб внутреннего надзора о всеобъемлющей проверке деятельности, связанной с проектом реализации генерального плана капитального ремонта<sup>6</sup>, и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>7</sup>,

1. *принимает к сведению* шестой ежегодный доклад Генерального секретаря о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта<sup>1</sup>, доклад Генерального секретаря о сопутствующих расходах, связанных с генеральным планом капитального ремонта<sup>2</sup>, доклад Комиссии ревизоров о генеральном плане капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2007 года<sup>3</sup>, доклад Генерального секретаря о выполнении рекомендаций Комиссии ревизоров, касающихся генерального плана капитального ремонта<sup>4</sup>, годовой доклад Управления служб внутреннего надзора за период с 1 июля 2007 года по 30 июня 2008 года<sup>5</sup> и доклад Управления служб внутреннего надзора о всеобъемлющей проверке деятельности, связанной с проектом реализации генерального плана капитального ремонта<sup>6</sup>;

2. *одобряет* выводы и рекомендации, содержащиеся в докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>7</sup>, с учетом положений настоящей резолюции;

3. *утверждает* доклад Комиссии ревизоров о генеральном плане капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2007 года<sup>3</sup>;

4. *одобряет* рекомендации Комиссии ревизоров, содержащиеся в ее докладе<sup>3</sup>;

5. *вновь выражает* серьезную озабоченность по поводу опасностей, рисков и недостатков, которые обусловлены нынешним состоянием здания Центральных учреждений Организации Объединенных Наций и которые создают угрозу для безопасности, здоровья и благополучия персонала, делегаций, посетителей и туристов;

6. *подчеркивает* особую роль правительства страны пребывания в деле оказания поддержки Центральным учреждениям Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке;

7. *отмечает* выгоды, включая экономические выгоды, получаемые странами пребывания благодаря присутствию Организации Объединенных Наций, и связанные с этим расходы;

8. *напоминает* о нынешней практике оказания правительствами стран пребывания поддержки Центральным учреждениям Организации Объединенных Наций и органам Организации Объединенных Наций, находящимся на их территории;

9. *принимает к сведению* пункт 21 шестого ежегодного доклада о ходе осуществления проекта<sup>1</sup> и ссылается на пункт 23 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>7</sup> и подчеркивает, что любая договоренность со страной пребывания должна обеспечивать сохранение целостности соответствующей международно-правовой базы, в том числе

<sup>5</sup> A/63/302 (Part I) (sect. IV.A).

<sup>6</sup> A/63/266.

<sup>7</sup> A/63/736.

Соглашения по вопросу о месторасположении Центральных учреждений между Организацией Объединенных Наций и страной пребывания и Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций<sup>8</sup>;

## I

### Шестой ежегодный доклад о ходе осуществления проекта

#### Финансовое управление

1. *просит* Генерального секретаря во что бы то ни стало обеспечить, чтобы расходы по проекту были снижены до уровня, предусмотренного в утвержденном бюджете;

2. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю прилагать все усилия к тому, чтобы избежать увеличения бюджета посредством применения разумных методов управления проектом, и обеспечить, чтобы генеральный план капитального ремонта был осуществлен в пределах бюджета, утвержденного в ее резолюции 61/251;

#### Оптимизация стоимости

3. *с удовлетворением отмечает* успешное проведение мероприятий по оптимизации стоимости, позволивших выявить возможности для снижения расходов на сумму свыше 100 млн. долл. США;

4. *просит* Генерального секретаря включить в его седьмой ежегодный доклад о ходе осуществления проекта подробную информацию о следующем:

а) мероприятиях по оптимизации стоимости, а также о соответствующих расходах и выплатах;

б) выгодах, которые потенциально могут быть получены благодаря сложившейся рыночной конъюнктуре;

в) анализе затрат и выгод, связанных с любыми дополнительными вариантами экологизации;

5. *призывает* Генерального секретаря продолжать изыскивать возможности для повышения эффективности и сокращения расходов в течение всего периода осуществления генерального плана капитального ремонта;

6. *обращает особое внимание* на то, что процесс оптимизации стоимости не должен отрицательно сказываться на качестве, долговечности и экологичности используемых материалов, не должен приводить к изменению первоначальной конструкции здания Центральных учреждений и должен осуществляться без ущерба для приверженности проекту обеспечению соблюдения самых высоких стандартов в отношении безопасности, здоровья и благополучия персонала и делегаций, в частности в отношении обращения с асбестом;

#### График

7. *отмечает* задержку с переездом сотрудников Секретариата в подменные служебные помещения и просит Генерального секретаря в срочном порядке обеспечить соблюдение нынешнего графика;

<sup>8</sup> См. резолюцию Генеральной Ассамблеи 22 А (I).

8. *ссылается* на пункт 14 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>7</sup> и настоятельно призывает Генерального секретаря принять все необходимые меры во избежание любого дальнейшего отставания от графика переезда, с тем чтобы не допустить дорогостоящих задержек, в том числе таких задержек, которые могут привести к нарушению работы Генеральной Ассамблеи;

#### **Экологизация**

9. *приветствует* осуществление связанных с экологизацией проектов, утвержденных Генеральной Ассамблеей, и отмечает, что эти проекты осуществляются за счет существующих ресурсов;

10. *просит* Генерального секретаря продолжать изучать экономически эффективные пути повышения энергоэффективности и снижения энергопотребления и доложить об этом в его седьмом ежегодном докладе о ходе осуществления проекта;

11. *ссылается* на пункт 10 своей резолюции 61/251 и пункт 37 своей резолюции 62/87 и вновь подтверждает, что любые возможные варианты расширения сферы охвата, помимо уже утвержденных Генеральной Ассамблеей, должны представляться Генеральным секретарем Ассамблеи для рассмотрения и утверждения;

#### **Закупки**

12. *подтверждает* свою резолюцию 62/269 от 20 июня 2008 года и просит Генерального секретаря обеспечить полное соблюдение содержащихся в ней соответствующих положений;

13. *ссылается* на пункт 33 своей резолюции 62/269 и подчеркивает, что до тех пор, пока Генеральная Ассамблея не примет решения по вопросу об экологически безопасной и ответственной закупочной деятельности, Генеральный секретарь не должен использовать никакие критерии, которые бы чрезмерно ограничивали способность поставщиков участвовать в процессе закупок из-за требований в отношении экологической ответственности и безопасности;

14. *отмечает* недостаточную диверсификацию по происхождению поставщиков, привлекаемых на субподрядной основе компанией, управляющей генеральным планом капитального ремонта, и отмечает также, что ни один контракт на закупки не присужден поставщикам из развивающихся стран или стран с переходной экономикой;

15. *повторяет* свои просьбы, содержащиеся в ее резолюциях 61/276 от 29 июня 2007 года и 62/269 о том, чтобы Генеральный секретарь продолжал изучать новые новаторские пути поощрения участия поставщиков из развивающихся стран и стран с переходной экономикой в закупочной деятельности и выявлять препятствия, мешающие их участию в закупочных контрактах Организации Объединенных Наций, и докладывать о конкретных мерах, принятых в этой связи;

16. *подтверждает* пункт 18 своей резолюции 62/87, касающийся возможностей поставщиков из развивающихся стран и стран с переходной экономикой участвовать в закупочной деятельности, а также пункт 28 своей резолю-

ции 62/269, касающийся участия совместных предприятий в торгах, и вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой представить доклад по этому вопросу для рассмотрения Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят четвертой сессии;

17. *просит* Генерального секретаря обеспечить, чтобы управляющая компания, действуя в консультации с Отделом закупок Департамента по вопросам управления, подготовила и осуществляла план действий по содействию расширению возможностей подрядчиков и поставщиков из развивающихся стран и стран с переходной экономикой участвовать в закупочной деятельности, и включать подробную информацию об этом плане действий и его осуществлении в его последующие ежегодные доклады о ходе осуществления проекта;

18. *подтверждает* пункты 19–23 своей резолюции 62/87 и просит Генерального секретаря и впредь докладывать об их выполнении в ежегодных докладах о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта;

19. *просит* Генерального секретаря проанализировать все уведомления о заинтересованности в предложениях и заявки, публикуемые управляющей компанией, с целью обеспечить, чтобы их содержание полностью согласовывалось с соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи и чрезмерно не ограничивало возможность диверсификации поставщиков по происхождению;

20. *отмечает*, что некоторые меры, принятые во избежание задержек в процессе закупок в рамках генерального плана капитального ремонта, в частности рассмотрение контрактов *ex post facto*, сопряжены с риском возникновения негативных последствий для внутреннего контроля, и просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы закупочные процедуры полностью соответствовали Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций<sup>9</sup>;

21. *отмечает также*, что Управление служб внутреннего надзора занимается подготовкой всеобъемлющего доклада обо всех аспектах закупочного процесса, связанного с генеральным планом капитального ремонта, и в этой связи просит Генерального секретаря поручить Управлению включить в его доклад информацию о факторах, которые могут ограничивать диверсификацию поставщиков по происхождению, в том числе о нынешней процедуре предоставления субподрядов, местных нормативных положениях, трудовых законах и вариантах экологизации, а также информацию о соблюдении поставщиками существующих правил и положений Организации Объединенных Наций и общих условий контрактов и представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят четвертой сессии доклад по этому вопросу;

### **Здоровье и безопасность**

22. *подтверждает* свою приверженность обеспечению охраны, безопасности, здоровья и благополучия персонала, делегаций, посетителей и туристов в Организации Объединенных Наций и просит Генерального секретаря обеспечить принятие конкретных защитных мер для достижения этих целей и

<sup>9</sup> ST/SGB/2003/7.

их включение в типовой порядок действий на весь период осуществления генерального плана капитального ремонта;

23. *просит* Генерального секретаря обеспечить, в частности, строгое соблюдение самых высоких применимых стандартов в отношении обращения с асбестом и докладывать Генеральной Ассамблее о принятых в этой связи мерах в контексте последующих ежегодных докладов и в рамках регулярных брифингов, посвященных осуществлению генерального плана капитального ремонта;

24. *подтверждает* свою резолюцию 63/8 от 3 ноября 2008 года и в этой связи просит Генерального секретаря отвести специальные закрытые места для курения, с тем чтобы реконструированные помещения Центральных учреждений Организации Объединенных Наций были свободны от табачного дыма;

### **Пожертвования**

25. *постановляет* не одобрять политику в отношении пожертвований в связи с осуществлением генерального плана капитального ремонта и просит Генерального секретаря сделать новые предложения в этой связи, которые бы позволяли всем государствам-членам, без разграничений и условий, делать пожертвования в полном соответствии с международным и межправительственным характером Организации, а также Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций<sup>9</sup> и без ущерба для сферы охвата, технических характеристик и проектных решений данного проекта и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу;

26. *подчеркивает*, что пожертвования должны использоваться, когда это возможно, для покрытия утвержденных сметных расходов по проекту, а также сопутствующих расходов, утвержденных Генеральной Ассамблеей;

27. *просит* Генерального секретаря разработать реестр даров, доступ к которому имели бы все государства-члены в Секретариате, для декларирования даров, полученных из правительственных и неправительственных источников;

28. *просит также* Генерального секретаря выпустить административную инструкцию по вопросам политики и процедур, касающимся принятия даров, представления информации о них, регистрации, хранения даров и распоряжения дарами, которые были приняты Организацией, в связи с переездами, обусловленными реализацией генерального плана капитального ремонта;

29. *подтверждает* пункты 44 и 45 своей резолюции 62/87 и просит Генерального секретаря в полной мере обеспечить надлежащее обращение с произведениями искусства, шедеврами и другими дарами на всех этапах строительных работ;

### **Стоянка для автомобилей**

30. *подтверждает* пункт 10 своей резолюции 61/251, в котором она утвердила генеральный план капитального ремонта и его бюджет, в том числе ресурсы на реализацию дополнительных возможных вариантов расширения сферы охвата, в частности на армирование конструкций различных элементов существующего здания для повышения взрывоустойчивости;

31. *подтверждает также* пункт 37 своей резолюции 62/87, в котором она постановила, что любые возможные варианты расширения сферы охвата,

помимо уже утвержденных Генеральной Ассамблеей, должны представляться Генеральным секретарем Ассамблее для рассмотрения и утверждения;

32. *вновь подтверждает далее*, что только Генеральная Ассамблея уполномочена принимать решения о каких-либо изменениях в проекте, бюджете и стратегии осуществления генерального плана капитального ремонта, утвержденных в ее резолюциях;

33. *с обеспокоенностью отмечает* существующие трудности, связанные с наличием мест для стоянки автомобилей в Организации Объединенных Наций, и просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы общее число мест для стоянки автомобилей, имеющихся для государств-членов, по завершении осуществления генерального плана капитального ремонта не уменьшилось;

### **Доступность**

34. *ссылается* на пункт 5 своей резолюции 61/106 от 13 декабря 2006 года и пункт 5 своей резолюции 62/170 от 18 декабря 2007 года;

35. *просит* Генерального секретаря представить в его следующем ежегодном докладе конкретную информацию о мерах, принятых для устранения физических, коммуникационных или технических препятствий для инвалидов в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в рамках генерального плана капитального ремонта;

36. *просит также* Генерального секретаря обеспечить, чтобы меры, которые будут приняты в рамках генерального плана капитального ремонта для обеспечения применения строительных норм и правил, норм пожарной безопасности и правил безопасности, действующих в городе пребывания, не нарушали положений Конвенции о правах инвалидов<sup>10</sup>, особенно положений, касающихся доступности, и просит также Генерального секретаря докладывать по этому вопросу в будущих ежегодных докладах о ходе осуществления проекта;

### **Надзор**

37. *подтверждает* пункты 16 и 17 своей резолюции 62/87 и подчеркивает важность обеспечения эффективного надзора за ходом осуществления генерального плана капитального ремонта и охвата ревизиями соответствующей деятельности;

38. *просит* Генерального секретаря разработать адекватные и эффективные инструменты для постоянного наблюдения за основными показателями прогресса, достигнутого в ходе осуществления генерального плана капитального ремонта, включая сводный учетный табель для отражения хода работ по проекту на любой данный момент времени, и включать подробную информацию о таких инструментах в последующие ежегодные доклады о ходе осуществления проекта;

<sup>10</sup> Резолюция 61/106.

### Консультативный совет

39. *выражает сожаление* по поводу того, что консультативный совет, просьба о создании которого содержалась в ее резолюциях 57/292, 61/251 и 62/87, до сих пор не учрежден;

40. *постановляет* создать консультативный совет не позднее 31 декабря 2009 года, как это первоначально предусматривалось, в рамках нынешнего мандата и в соответствии с положениями пункта 26 ее резолюции 62/87;

41. *постановляет также*, что если консультативный совет не будет создан к 31 декабря 2009 года, то Генеральная Ассамблея назначит пять членов, по одному от каждой региональной группы, на один четырехлетний срок полномочий, не подлежащий возобновлению, и в этом случае будет просить Генерального секретаря обратиться к государствам-членам с просьбой выдвинуть для этой цели кандидатуры;

### Седьмой ежегодный доклад о ходе осуществления проекта

42. *просит* Генерального секретаря в его седьмом ежегодном докладе о ходе осуществления проекта вновь представить информацию о ходе осуществления проекта, графике осуществления, прогнозируемой стоимости осуществления проекта, положении со взносами, резерве оборотных средств, положении дел в связи с консультативным советом и аккредитиве;

## II

### Сопутствующие расходы

1. *ссылается* на пункт 34 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>7</sup> и с обеспокоенностью отмечает, что ряд потребностей, указанных в докладе Генерального секретаря о сопутствующих расходах<sup>2</sup>, непосредственно не связан с генеральным планом капитального ремонта, а скорее относится к инвестиционным расходам и долгосрочным обязательствам;

2. *постановляет*, что утвержденные сопутствующие расходы, связанные с генеральным планом капитального ремонта, будут финансироваться из утвержденного бюджета генерального плана капитального ремонта, если Генеральная Ассамблея не укажет иное;

3. *постановляет* на данном этапе не утверждать общий объем сопутствующих расходов, учитывая возможности для дальнейшего снижения расходов, появившиеся благодаря нынешним экономическим условиям, а также благодаря экономии, достигнутой Генеральным секретарем;

4. *выражает сожаление* по поводу того, что Генеральный секретарь принял обязательства на финансовый период 2008-2009 годов для покрытия сопутствующих расходов без официального одобрения Ассамблеи, что противоречит Финансовым положениям и правилам Организации<sup>9</sup>, и выражает далее обеспокоенность в связи с тем, что Генеральный секретарь не выполнил положения пункта 43 ее резолюции 62/87;

5. *ссылается* на пункт 60 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>7</sup> и постановляет не приостанавливать действие положений в отношении использования остатков средств, предусмотр-

ренных в положениях 3.2(d), 5.3 и 5.4 Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций<sup>9</sup>;

6. *ссылается также* на раздел В своей резолюции 63/248 и выражает сожаление по поводу того, что Генеральный секретарь не проконсультировался с государствами-членами по вопросу о необходимости модернизации вещательного центра, хотя эта модернизация была задумана задолго до начала разработки генерального плана капитального ремонта;

7. *просит* Генерального секретаря, где это возможно, использовать имеющуюся мебель для обеспечения финансовой эффективности;

8. *просит также* Генерального секретаря сократить прогнозируемые расходы на мебель для новых помещений Организации Объединенных Наций;

9. *ссылается* на пункт 50 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>7</sup> и просит Генерального секретаря приложить все усилия к тому, чтобы покрыть сопутствующие расходы, относящиеся к двухгодичному периоду 2008–2009 годов, за счет средств общего бюджета, утвержденного для генерального плана капитального ремонта, на общую сумму 30 272 400 долл. США (нетто), состоящую из:

a) суммы в размере 995 300 долл. США, относящейся к Департаменту по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению;

b) суммы в размере 3 823 100 долл. США, относящейся к Департаменту общественной информации;

c) суммы в размере 11 720 100 долл. США, относящейся к Управлению централизованного вспомогательного обслуживания;

d) суммы в размере 1 636 000 долл. США, относящейся к Управлению информационно-коммуникационных технологий;

e) суммы в размере 7 576 300 долл. США, относящейся к Департаменту по вопросам охраны и безопасности;

f) суммы в размере 4 521 600 долл. США, относящейся к деятельности по строительству, перестройке, переоборудованию и капитальному ремонту помещений в Центральных учреждениях;

g) суммы в размере 1 496 300 долл. США, относящейся к потребностям, связанным с налогообложением персонала, которая будет компенсирована эквивалентной суммой поступлений по плану налогообложения персонала;

и представить отчетность о соответствующих расходах в финансовых ведомостях Организации в соответствии с установленными процедурами;

10. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее для принятия решения в ходе основной части ее шестьдесят четвертой сессии, в контексте седьмого ежегодного доклада о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта, предложения о финансировании сопутствующих расходов на 2010 год из утвержденного бюджета генерального плана капитального ремонта;

11. *ссылается* на раздел В своей резолюции 63/248 и просит Генерального секретаря и впредь оказывать конференционным службам надлежащую

информационно-техническую поддержку в пределах существующих ресурсов Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению для обеспечения их бесперебойной работы в течение всего периода осуществления генерального плана капитального ремонта.

---